

# **Charles Baudelaire**

## **Alchimie de la douleur**

L'un t'éclaire avec son ardeur,  
L'autre en toi met son deuil, Nature !  
Ce qui dit à l'un : Sépulture !  
Dit à l'autre : Vie et splendeur !

Hermès inconnu qui m'assistes  
Et qui toujours m'intimidas,  
Tu me rends l'égal de Midas,  
Le plus triste des alchimistes ;

Par toi je change l'or en fer  
Et le paradis en enfer ;  
Dans le suaire des nuages

Je découvre un cadavre cher,  
Et sur les célestes rivages  
Je bâtis de grands sarcophages.

\*\*\*

## **Alchemie des Schmerzes**

Sein Glühen kann einer dir geben,  
Sein Trauern der andre, Natur!  
Was einem Grabstätte nur,  
Ist anderen: Glanz und Leben!

Du, Hermes, der Helfer mir bist,  
Du schüchterst mich immer ein  
Und lässt mich wie Midas sein,  
Der traurigste Alchimist;

Durch dich kann zu Eisen ich wenden  
Das Gold, und das Himmelreich  
Zur Hölle; in Wolkengrabfetzen

Find ich eine liebe Leich'  
Und an den himmlischen Stränden  
Werd ich Sarkophage hinsetzen.

**Übersetzung: Markus Henn**